

# E8 - Are you going to marry him?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:35] Erika**

*Nagi-kun, I'm going home to pick up my stuff.*

**[01:38] Erika**

*I'll get some shopping done, too.*

**SIGN** Nagi-kun,

I'm going home to pick up my stuff.

I'll get some shopping done, too.

From Erika

**[01:43] Nagi**

*Jeez, that spooked me.*

**[01:45] Nagi**

*I can't believe she said that.*

**[01:51] (Flashback) Erika**

Your fate might change if I tell you.

**[01:56] Nagi**

*Who is the person Amano-san is trying  
to reach through social media?*

**[02:03] Nagi**

*Do I ask or not?*

**[02:06] Nagi**

*What should I do?*

**[02:13] Sachi**

Here I am.

**[02:14] Sachi**

Is Erika-chan in?

**SIGN** D

e

a

t

h

l

y

**[02:17] Sachi**

I got the wrong building!

**[02:20] Sachi**

Aw, Erika-chan's still not home?

**[02:24] Nagi**

Probably not.

**[02:26] Sachi**

"Probably" not?

**[02:29] Sachi**

I guess I'll borrow your clothes, then.

**[02:31] Nagi**

Huh? Why?

**[02:33] Sachi**

I came here in the clothes Erika-chan got me,

**[02:36] Sachi**

but what's the point if she's not even here?

**[02:40] Nagi**

Just go home, then.

**[02:42] Sachi**

You got in a fight with  
Erika-chan, didn't you?

**[02:46] Nagi**

No, I didn't.

**[02:48] Sachi**

Liar. That's why you're being weird.

**[02:50] Nagi**

Weird how?

**[02:51] Nagi**

What does it even have to do with you?

**[02:53] Sachi**

Plenty!

**[02:55] Sachi**

She's my precious big sister.

**[02:58] Sachi**

You messed things up, didn't you?

**[03:00] Nagi**

Just shut up and go home already.

**[03:05] Sachi**

Hurry up and spill it!

**[03:07] Nagi**

Ow, ow!

**[03:09] Nagi**

Fine! Fine! I'll tell you!

**[03:12] Sachi**

And?

**[03:15] Nagi**

I'm sorry, Sachi-sama!

**[03:18] Sachi**

Say it like you mean it!

**[03:26] Sachi**

So you don't know if you should ask her or not, huh?

**[03:30] Sachi**

I wouldn't know.

**[03:32] Nagi**

Why were you so interested, then?

**[03:35] Sachi**

How could I have known that I wouldn't know?

**[03:39] Nagi**

*I was an idiot for telling Sachi.*

**[03:43] News Reporter**

*Many in the Shibuya area have raised similar concerns.*

**[03:44] Sachi**

Holy crap, the TV's huge.

**[03:46] News Reporter**

*We were able to talk to a few of them...*

**[03:46] Sachi**

You can see her pores.

**[03:49] Nagi**

How's the house, anyway?

**[03:53] Sachi**

Apparently, it's getting old or something.

**[03:56] Sachi**

Construction's going to take a while longer.

**[03:59] Sachi**

Our rental right now is really small.

**[04:01] Sachi**

Mom's as rowdy as ever, and Dad snores so loud.

**[04:06] Nagi**

Yeah?

**[04:09] Nagi**

And what about you?

**[04:11] Sachi**

Huh?

**[04:12] Nagi**

Your studying, I mean.

**[04:13] Nagi**

You'd better not be slacking just because I'm not there.

**[04:17] Sachi**

I-I'm studying.

**[04:20] Nagi**

You have entry exams next year.

**[04:23] Sachi**

Never mind me, Onii.

**[04:24] Sachi**

It sounds like you've got it rough.

**[04:26] Sachi**

I heard Erika-chan's  
attending your school, too.

**[04:30] Nagi**

I guess.

**[04:31] Nagi**

You could say the personal  
relationships are kinda complicated.

**[04:35] Sachi**

I bet it's something stupid again.

**[04:38] Sachi**

You really suck at keeping friends, Onii.

**[04:41] Nagi**

I wonder how we're so different,  
even though we're siblings.

**[04:47] Sachi**

Actually, we aren't even siblings.

**[04:53] Nagi**

Though, you know, talking to you  
reminds me of the vibe at home.

**[05:01] Nagi**

Okay, I've decided.

**[05:02] Nagi**

I'm going to ask her.

**[05:03] Nagi**

No point in sitting here moping!

**[05:07] Sachi**

Yeah.

**SIGN** Umino Family Wisdom:

buck up and face people head-on.

**[05:09] Sachi&Nagi**

Umino family wisdom:  
buck up and face people head-on.

**[05:13] Nagi**

Now that that's settled,  
I think I'll make some tonkatsu!

**[05:16] Sachi**

Erika-chan said she can't  
keep eating fried food.

**[05:20] Nagi**

Tonkatsu is battle food, isn't it?

**[05:27] Sachi**

It's a battle?

**SIGN** Flour

**[05:40] Nagi**

Sachi, wanna stay for dinner?

**[05:42] Nagi**

Huh?

**[05:55] Sachi**

I'm home.

**[05:56] Mom**

Welcome home.

**[05:58] Mom**

Did you see Erika-chan?

**[05:59] Sachi**

She wasn't home.

**[06:00] Mom**

Yeah?

**[06:02] Mom**

You can't keep imposing, though.

**[06:04] Mom**

Those two need this time  
to get to know each other.

**SIGN** New Math

**[06:09] Sachi**

I know that.

**[06:10] Mom**

Do you really?

**[06:12] Mom**

Huh?

**[06:13] Mom**

What are you doing?

**[06:14] Sachi**

Leaving home.

**[06:15] Mom**

Sachi! What?!

**[06:17] Mom**

Leaving home why?

**[06:18] Mom**

Where are you going?

**[06:19] Sachi**

Where do you think?

**[06:23] Sachi**

To Onii's and Erika-chan's place, obviously.

**[06:27] Erika**

I'm home.

**[06:29] Erika**

Sheesh, I bought way too much.

**[06:33] Erika**

Hey, Sachi-chan, you're here.

**[06:35] Erika**

Hey.

**[06:35] Nagi**

Sachi left home?!

**[06:36] Mom**

That's right.

**[06:38] Mom**

She started packing as soon as she got home.

**[06:41] Dad**

Sachi!

**[06:43] Dad**

Was it me?!

**[06:44] Dad**

Was it my loud snoring?!

**[06:47] Nagi**

I don't get it.

**[06:48] Nagi**

Why, exactly?

**[06:49] Mom**

I have no idea.

**[06:51] Dad**

Or is it

**[06:52] Dad**

*because I spend so long on the john?!*

**[06:55] Mom**

Just convince her to come home by tomorrow.

**[06:58] Nagi**

All right.

**SIGN** New Math 3

**SIGN** Japanese

**SIGN** History Textbook

**[07:00] Sachi**

Let's see...

**[07:01] Sachi**

Toothbrush, toiletries...

**[07:04] Sachi**

Pillow, pajamas, and supplies for studying.

**[07:06] Sachi**

I didn't want my uniform to get wrinkled, so I wore it here.

**[07:10] Sachi**

Also, my cosmetics and my Sobasshi plush.

**[07:14] Erika**

Wow. You brought a lot.

**[07:16] Sachi**

Yeah. I want to live here.

**[07:19] Erika**

Really? That's great!

**[07:21] Nagi**

You can't do that.

**[07:22] Nagi**

You can stay the night because it's late,  
but you're going home tomorrow.

**[07:26] Sachi**

No.

**[07:28] Nagi**

Why?

**[07:29] Sachi**

Why do you get to decide, anyway?

**[07:31] Sachi**

It's not your business.

**[07:32] Nagi**

Yes, it is.

**[07:34] Nagi**

This place was prepared for me and Amano-san.

**[07:37] Nagi**

It's not for you!

**[07:38] Sachi**

Then you don't get to decide, either, do you?

**[07:42] Nagi**

Hey, just get lost already! Go home!

**[07:44] Sachi**

Don't "hey" me!

**[07:46] Erika**

Come on, you two.

**[07:47] Erika**

I'll ask Dad for you.

**[07:50] Erika**

So... y'know...

**[07:51] Nagi**

Amano-san...

**[07:53] Erika**

What?

**[07:54] Erika**

I get to decide, too, don't I?

**[07:56] Nagi**

Y-Yeah, but...

**[07:58] Sachi**

I love you, Erika-chan.

**[08:02] Erika**

I love you, too.

**[08:04] Erika**

There, there.

**[08:08] Nagi**

So why did you leave home, anyway?

**[08:13] Erika**

I know. You're in your rebellious phase, right?

**[08:17] Sachi**

I'm not.

**[08:18] Erika**

She's been in her rebellious phase since third grade.

**[08:21] Sachi**

I wanted help with schoolwork.

**[08:25] Sachi**

You know how my place is a mess right now?

**[08:28] Sachi**

We're poor enough as it is, and now we don't have any income.

**[08:32] Sachi**

I want to go to a good school.

**[08:34] Erika**

Y-You're such a good girl, Sachi-chan.

**[08:38] Sachi**

A-Am I?

**[08:40] Nagi**

What's gotten into you?

**[08:42] Nagi**

You never talked like this before.

**[08:44] Sachi**

I'm just saying what you always say.

**[08:46] Nagi**

Well, yeah, but...

**[08:50] Nagi**

Okay, fine.

**[08:52] Nagi**

Go sleep in my room, then, brat.

**[08:57] Sachi**

I don't want to sleep in your room!

**[09:00] Erika**

Right?

**[09:01] Erika**

You want to be in my room, right?

**[09:04] Nagi**

No, no way.

**[09:05] Nagi**

You talk in your sleep too much.

**[09:07] Nagi**

I can't let you cause trouble for Amano-san.

**[09:10] Sachi**

No way, no way, no way!

**[09:13] Sachi**

You grind your teeth so loud,

it's like a bomb going off.

**[09:16] Nagi**

It doesn't sound like a bomb!

**[09:18] Nagi**

What's your problem all of a sudden?

**[09:19] Nagi**

We were sleeping in the same room with  
only a curtain between us this whole time!

**[09:23] Sachi**

That's the problem to begin with, obviously!

**[09:25] Nagi**

What does a runaway child  
know about what's "obvious"?

**[09:29] Nagi**

Just sleep in my room tonight.

**[09:32] Nagi**

Otherwise you can take the sofa!

**SIGN** Murgh...

**[09:37] Erika**

Now, now...

**[09:38] Erika**

Anyway, Sachi-chan, have you had dinner yet?

**[09:41] Sachi**

Huh? Not yet.

**[09:43] Erika**

I haven't, either.

**[09:45] Erika**

Nagi-kun, what's for dinner tonight?

**[09:47] Nagi**

Tonkatsu.

**[09:48] Erika**

Again?

**[09:49] Erika**

I can't keep having fried food.

**[09:51] Nagi**

I mean, I guess...

**[09:53] Sachi**

I don't want anything you made.

**[09:55] Nagi**

Why not?!

**[09:56] Sachi**

I've been eating your cooking forever.

**[10:00] Sachi**

I might as well have something fancy  
if I'm at a rich person's house, right?

**[10:03] Nagi**

Do you really think you can get

away with being so selfish?

**[10:06] Nagi**

Right, Amano-san?

**[10:08] Erika**

I kinda get it.

**[10:09] Nagi**

Amano-san?!

**[10:11] Erika**

Sachi-chan, wanna come study in my room?

**[10:14] Sachi**

Okay.

**[10:15] Nagi**

Just so you know, I'm the only person here who can help you study.

**[10:19] Sachi**

I don't care. I'm having Erika-chan help me.

**[10:22] Nagi**

Seriously...

**[10:23] Erika**

I'll take care of this.

**[10:26] Erika**

Miss Erika will get you up to speed.

**[10:30] Sachi**

You're so cute!

**[10:31] Sachi**

And you changed so fast.

**[10:33] Erika**

Don't just stand there.

**[10:34] Erika**

Lunch duty will make us some fancy night snacks.

**[10:36] Nagi**

Who are you implying is on lunch duty?!

**[10:38] Erika**

Meanwhile, we begin studying!

**[10:39] Sachi**

Yes, ma'am.

**[10:41] Nagi**

Damn it, Sachi...

**[10:43] Nagi**

What's gotten into her?

**[10:48] (Flashback) Sachi**

I mean, she's my actual sister.

**[10:54] Nagi**

*Hang on, is Sachi...*

**[10:57] Nagi**

*trying to make up for the fifteen*

*years she never got to spend with her?*

**[11:06] Erika**

So...

**[11:08] Erika**

Why did you come here, Sachi-chan?

**[11:13] Erika**

Oh, I'm not questioning you or hoping you'll leave or anything.

**[11:17] Erika**

But it seems like you have a good reason.

**[11:23] Erika**

I won't lie. I ran away from home once, too.

**[11:26] Sachi**

Really? Why?

**[11:31] Erika**

Family's complicated, you know?

**[11:35] Erika**

Especially with my dad being as pushy as he is.

**[11:38] Sachi**

I see.

**[11:42] Sachi**

That day...

**[11:44] Sachi**

That day, when you first came over...

**[11:47] Sachi**

I was at the back of the restaurant.

**[11:51] Sachi**

I thought it was all over.

**[11:53] Sachi**

Was he going to marry you?

**[11:56] Sachi**

Would he never come back home?

**[12:03] Sachi**

I wanted...

**[12:09] Sachi**

I wanted a little more time with Onii-chan.

**[12:14] Sachi**

I'm sorry.

**[12:19] Sachi**

I think I'll go home.

**[12:21] Erika**

Nah.

**[12:24] Erika**

You're welcome to stay.

**[12:33] Nagi**

Jeez...

**[12:34] Nagi**

So that's what this was all about?

**[12:38] (Flashback) Sachi**

Wait for me!

**[12:40] (Flashback) Sachi**

Onii-chan!

**[12:42] (Flashback) Sachi**

Wait for me!

**[12:45] (Flashback) Sachi**

Why do you keep going so far ahead?

**[12:48] (Flashback) Sachi**

Don't leave me!

**[12:55] (Flashback) Nagi**

Come on.

**[13:08] Erika**

I'm so full.

**[13:10] Erika**

Oh, can I have that?

**[13:11] Sachi**

Sure.

**[13:12] Nagi**

About Sachi...

**[13:15] Nagi**

I'll help her study.

**[13:17] Nagi**

So she can stay here for a while.

**[13:19] Mom**

What?! Are you crazy?

**[13:21] Mom**

Dad's crying!

**[13:23] Dad**

Sachi! Why?!

**[13:25] Nagi**

Well, tell him it's time to stop  
clinging to his daughter so much.

**[13:25] Dad**

*Sachi! Sachi!*

**[13:32] Sachi**

My hand slipped!

**[13:34] Sachi**

How much? How much is this plate worth?

**[13:44] Nagi**

*Is this really going to work out?*

**SIGN** Sachi's Room

No Oniis allowed!

**[14:01] Nagi**

My neck...

**[14:02] Erika**

Morning.

**[14:05] Erika**

Something smells nice.

**[14:07] Sachi**

Morning, you two.

**[14:09] Erika**

You're up early on a weekend, Sachi-chan.

**[14:11] Sachi**

Yeah.

**[14:13] Sachi**

It's a habit.

**[14:14] Sachi**

I made breakfast, by the way.

**[14:17] Erika**

You eat this much in the morning?!

**[14:19] Sachi**

We do in the Umino household.

**[14:21] Erika**

Seriously?

**[14:23] Sachi**

It's the least I could do,  
since I'm staying here.

**[14:27] Erika**

Yay!

**[14:28] Erika**

I was thinking I should bring my  
helper in, so this is perfect.

**[14:32] Nagi**

*I thought you were going to be independent.*

**[14:37] Erika**

Oh, man, I'm so excited for  
my sister's home cooking.

**[14:40] Erika**

I need to watch my weight,  
though, or this'll kill me.

**[14:42] Nagi**

*I totally lost my chance to ask about  
the school trip conversation, though.*

**[14:48] Nagi**

*Amano-san's being her usual self,  
like nothing ever happened.*

**[14:53] Erika**

I know.

**[14:54] Erika**

Let's all go shopping together.

**[14:56] Erika**

Now that Sachi-chan's going to live with us,

**[14:58] Erika**

we're going to need more daily necessities.

**[15:00] Erika**

Rice bowls and chopsticks and all that.

**[15:02] Erika**

It feels wrong to make her use guest stuff.

**[15:04] Sachi**

Really?

**[15:05] Nagi**

No way.

**[15:06] Nagi**

It's our day off. Why wouldn't we use the time to study?

**[15:10] Sachi**

I'll start studying tomorrow.

**[15:14] Nagi**

You two go, then.

**[15:15] Nagi**

I want to study to place first again on the next exam.

**[15:19] Erika**

Okay.

**[15:20] Erika**

You can keep sleeping on the sofa, then.

**[15:22] Sachi**

That's true. There aren't enough blankets.

**[15:27] Nagi**

Well...

**[15:35] Sachi**

Here we go.

**[15:36] Erika**

Okay.

**[15:39] Erika**

Nice!

**[15:41] Erika**

Let's take one together.

**[15:43] Guy A E8**

Did you see them?

**[15:44] Guy A E8**

I bet they're celebrities.

**[15:46] Guy B E8**

They were both super cute.

**[15:48] Guy A E8**

I know!

**[15:50] Erika**

Hey, Sachi-chan, how many times  
have you been hit on so far?

**[15:55] Sachi**

Um...

**[15:56] Sachi**

Since I got into middle school? Uh...

**[16:00] Sachi**

I've lost count.

**[16:01] Nagi**

What?!

**[16:02] Erika**

Oh, you.

**[16:03] Sachi**

It sucks having to turn them down, right?

**[16:05] Erika**

I feel you.

**[16:07] Nagi**

Come to think of it, in middle school...

**[16:10] (Flashback) Middle School Classmate A**

Your sister's pretty cute, huh, Umino-kun?

**[16:14] (Flashback) Middle School Classmate B**

You don't look alike, either.

**[16:15] (Flashback) Middle School Classmate C**

Can I come over sometime?

**[16:17] (Flashback) Nagi**

Why?

**[16:18] (Flashback) Middle School Classmate B**

Introduce me to your mom.

**[16:19] (Flashback) Nagi**

Why?

**[16:22] Nagi**

So that's why the jocks  
were always talking to me.

**[16:27] Nagi**

Wait... They weren't the only ones, though.

**[16:29] Nagi**

So the old guys who come  
to the shop all the time...

**[16:32] (Flashback) Customer A E2**

You should marry my son.

**[16:34] (Flashback) Sachi**

Whatever.

**[16:35] (Flashback) Sachi**

You guys are too drunk.

**[16:38] Nagi**

*S-Seriously? Damn it, Sachi...*

**[16:41] Sachi**

When Onii-chan's making that face,  
it's because he's fantasizing.

**[16:44] Erika**

So that's what that face is.

**[16:47] Erika**

So creepy.

**[16:52] Erika**

I think that should do it.

**[16:54] Nagi**

*W-We're actually buying this?*

**[16:57] Erika**

Okay, Nagi-kun, could you pay for that?

**[16:59] Nagi**

Huh?! What about the bowls and blankets?!

**[17:02] Erika**

They didn't have bowls here,  
so I bought one online.

**[17:05] Erika**

And Sachi-chan can sleep next to me. Right?

**[17:08] Sachi**

P-Please and thank you.

**[17:10] Nagi**

This is all kinds of confusing.

**[17:12] Store Clerk A E8**

That'll be 3,578 yen.

**[17:15] Nagi**

Three—

**[17:18] Nagi**

*I'm wasting my precious weekend  
and money on this junk!*

**[17:23] Store Clerk A E8**

Thank you very much.

**[17:26] Nagi**

*And why is it so huge?*

**[17:29] Nagi**

*And they're gone!*

**[17:31] Pedestrian A E8**

Hey, this looks bad.

**[17:34] Pedestrian B E8**

Poor things...

**[17:35] Pedestrian C E8**

I heard it's two girls.

**[17:37] Pedestrian D E8**

Maybe we should call the cops.

**[17:42] Nagi**

No...

**[17:43] Nagi**

Sorry, please...

**[17:46] Nagi**

Let me through!

**[17:48] Nagi**

*It's because I wasn't keeping an eye on them.*

**[17:51] Nagi**

Let me through!

**[17:52] Nagi**

They're my fiancée and sister!

**[17:57] Erika**

Nagi-kun?

**[17:58] Sachi**

Onii?

**[17:59] Nagi**

Huh?!

**[18:01] Nagi**

Why are you two having a chill café break?!

**[18:04] Nagi**

I thought you got caught in an incident!

**[18:06] Erika**

I guess you could call it an incident.

**[18:09] Sachi**

A crowd just formed.

**[18:11] Pedestrian E E8**

Look! That's definitely Amano Erika!

**[18:13] Pedestrian H E8**

Is it okay to take a picture?

**[18:14] Pedestrian F E8**

How cute!

**[18:14] Pedestrian G E8**

Her friend's cute, too.

**[18:15] Pedestrian E E8**

What's his problem?

**[18:17] Pedestrian G E8**

What a loser.

**[18:21] Erika**

I'm glad you're here, though.

**[18:25] Erika**

Let's go home, Nagi-kun.

**[18:28] Sachi**

Come on, Onii. Hurry up.

**[18:34] Mob A E8**

Huh?! He's with them?!

**[18:36] Mob B E8**

Did he just say "fiancée"?

**[18:37] Mob C E8**

Seriously?

**[18:40] Nagi**

*Hang on a second...*

**[18:40] Erika**

Let's go.

**[18:41] Sachi**

Come on, Onii.

**[18:42] Nagi**

*Am I actually living with two sisters  
who are kind of a big deal?!*

**[18:50] Erika**

Done!

**[18:52] Nagi**

Huh...

**[18:55] Nagi**

All that stuff was for  
a hand-made photo board?

**[18:58] Erika**

Yeah.

**[18:59] Erika**

Now that Sachi-chan's here, we have to  
be positive about us living together.

**[19:04] Erika**

A little to the right, Sachi-chan.

**[19:06] Sachi**

Here?

**[19:07] Erika**

Perfect.

**[19:08] Erika**

Here we go.

**[19:09] Erika**

Come on, Nagi-kun, hurry up.

**[19:12] Nagi**

Huh?

**[19:13] Erika**

It's taking the picture.

**SIGN** Sachi-chan

joined us!

**[19:20] Erika**

You're so blurry, Nagi-kun.

**[19:22] Sachi**

Onii's always had lousy timing.

**[19:25] Sachi**

He always has his eyes closed  
when we take family photos.

**[19:29] Erika**

That sounds like him!

**[19:30] Nagi**

*Sachi and Amano-san have  
been joined at the hip all day.*

**[19:33] Nagi**

*I never got a chance to talk.*

**[19:36] Nagi**

*Is Amano-san going to pretend  
all that never happened?*

**[19:43] Nagi**

*I...*

**SIGN** Erika's and Sachi's Room

**[19:48] Sachi**

No, Erika-chan...

**[19:51] Sachi**

Sobasshi isn't edible, even if you're rich.

**[20:03] Erika**

The bath's all yours, Nagi-kun.

**[20:09] Erika**

What?

**[20:10] Nagi**

Um, about the field trip...

**[20:14] Erika**

Yeah?

**[20:15] Nagi**

Ever since I met you and Segawa-san,  
and especially since Sachi moved in...

**[20:21] Nagi**

I realized...

**[20:29] Nagi**

Everyone's got their problems,  
even if they don't tell people.

**[20:34] Nagi**

I don't want to pry just  
to satisfy my curiosity,

**[20:38] Nagi**

and carry on without even  
being prepared to accept it.

**[20:41] Nagi**

But I don't think it's right to  
pretend we forgot about it all, either.

**[20:48] Nagi**

So I want you to wait until I'm prepared.

**[20:54] Nagi**

In other words...

**[20:56] Nagi**

I'm not ready yet.

**[21:03] Nagi**

H-How could you laugh?!

**[21:05] Erika**

I mean, you say that *now*?

**[21:08] Erika**

The timing's a bit weird, don't you think?

**[21:09] Nagi**

Well, with Sachi leaving home  
and us going shopping and stuff,

**[21:13] Nagi**

I didn't have a chance to bring it up.

**[21:17] Erika**

Is it that funny to you?!

**[21:19] Nagi**

Sorry.

**[21:21] Nagi**

That's so like you, though.

***SIGN*** Sachi-chan

joined us!

**[21:29] Erika**

Let me know when you're ready.

---

Revision #1

Created 2024-03-25 18:08:55 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 18:08:56 UTC by whimsee